

E142 - A Test of Willpower

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] ---

It's true!

[00:10] ---

I really was attacked!

[00:12] ---

I understand,
but that's barely a scratch...

[00:16] ---

You didn't see who attacked you?

[00:18] ---

He came at me so suddenly,
so I didn't...

[00:20] ---

But I'm positive that he was
wearing a prisoner uniform!

[00:23] ---

So, the culprit is a prisoner...

[00:26] ---

That makes it even more
unbelievable.

[00:28] ---

KEY

You can't enter the medical ward
without this wooden tag.

[00:32] ---

Naturally, prisoners can't just
walk in.

[00:35] ---

But—!

[00:37] ---

Maybe one of the guys who work here
lost his wooden tag?

[00:42] ---

It's unthinkable,

but I'll check, just in case.

[00:46] ---

Hey, you!

[00:47] ---

Why are you still
hanging around here?!

[00:48] ---

Get back to your cell!

[00:52] ---

Boruto!

[00:53] ---

It can't be helped.

[00:54] ---

I'll keep an eye on him.

[00:56] ---

I'm counting on you, Doctor!

[01:00] ---

Don't look so sad.

[01:02] ---

I swear I'm gonna protect you!

[02:35] ---

A Test of Will Power

[02:39] ---

How was the medical ward?

[02:42] ---

Was the air conditioner on
full blast?

[02:44] ---

You were right,
it was like paradise!

[02:47] ---

Were you able to have
"nice dreams" over there?

[02:49] ---

Yeah! It was perfect!

[02:51] ---

But I got interrupted,
and it turned into a "nightmare."

[02:57] ---

Dreams aren't worth anything
in this place.

[03:02] ---

Is Kokuri okay now?

[03:04] ---

Yeah, there's someone
watching over him.

[03:07] ---

Where was that person
when Kokuri was attacked?

[03:10] ---

He was with me,

[03:11] ---

so there's no need to worry.

[03:13] ---

But if the medical ward is
unsafe too,

[03:17] ---

there's no telling
when he'll be attacked again.

[03:20] ---

This cell has room
for one more inmate.

[03:23] ---

We have to do something...

[03:25] ---

to get Kokuri in here with us.

[03:27] ---

Then we can protect him
all the time.

[03:30] ---

We have to figure out a way,
or else...

[03:44] ---

It's Mitsuki's—!

[03:45] ---

*Sarada, the situation has
become critical.*

[03:48] ---

Kokuri was attacked.

[03:50] ---

*There's something we'd like you to
request from Lord Mujo.*

[03:55] ---

The cell Kokuri will be assigned to?

[03:58] ---

Yes. After his injury heals,

[04:00] ---

I'm thinking of putting him together
with Boruto and the others.

[04:04] ---

Although it's coming from you,

Lord Mujo,

[04:07] ---

I cannot agree to this proposal.

[04:10] ---

Why is that?

[04:11] ---

Isn't there an empty bed
in that cell?

[04:14] ---

It's not empty.

[04:17] ---

It's being reserved for the next
new prisoner that comes in.

[04:22] ---

And as you know,
new ones keep coming in.

[04:24] ---

I see.

[04:26] ---

But Kokuri is just getting
out of the medical ward.

[04:29] ---

Wouldn't it be easier if he was
placed in an area closer

[04:31] ---

to the guards
where they can see him?

[04:34] ---

Prisoners return to
their original cells

[04:36] ---

when they leave the medical ward.
That's the rule.

[04:39] ---

If we make an exception now,

[04:41] ---

other prisoners will start
making their own demands.

[04:46] ---

So, Kokuri will be sent back to
his previously assigned cell.

[04:52] ---

I do hope you will
back me up on this.

[04:55] ---

Uh, yes.

[04:56] ---

Thank you.

[05:10] ---

We're done.

[05:11] ---

You may go.

[05:12] ---

Yes, sir!

[05:19] ---

Lord Mujo!

[05:20] ---

I'm sorry I couldn't help you.

[05:22] ---

I just can't make arbitrary decisions
regarding the prison

[05:26] ---

without a valid reason.

[05:30] ---

Please understand.

[05:31] ---

Of course, we're grateful for
your help.

[05:34] ---

We'll handle the rest ourselves.

[05:40] ---

That bastard!

[05:41] ---

He's just a figurehead of the clan!

[05:43] ---

Does he know who actually runs
things in this castle?!

[05:45] ---

You're absolutely correct!

[05:52] ---

Is this the one?

[05:58] ---

*Benga has authority over the prison,
not Lord Mujo.*

[06:03] ---

*Benga is planning to return Kokuri
to his original cell.*

[06:06] ---

*I'll check around relevant places
and look for any weak spots*

[06:09] ---

that Benga might have.

[06:11] ---

Looks like this is turning into

a bad situation.

[06:15] ---

At this rate, Kokuri will...

[06:44] ---

There has to be something here.

[06:50] ---

Mr. Benga, there you are!

[06:52] ---

What is it, Haie?!

[06:54] ---

I'm very sorry,
but he just wouldn't listen.

[06:58] ---

Huh?!

[07:03] ---

You've got guts demanding to
see me, Tsukiyo.

[07:08] ---

Very good of you to come here.

[07:12] ---

Depending on the reason, this could
have a very painful outcome for you.

[07:17] ---

Lady Luck is very fickle.

[07:19] ---

If you make a loud noise,
she runs away.

[07:23] ---

But this is the sound
that brings her back.

[07:26] ---

You!

[07:27] ---

How did you get those?

[07:28] ---

Those who give gifts profit as much as
those who receive them,

[07:34] ---

by way of luck.

[07:36] ---

Quit being so vague!

[07:38] ---

What do you want?

[07:40] ---

Can you make Kokuri disappear?

[07:42] ---

That guy was born under

an unlucky star.

[07:46] ---

That's just a down payment.

[07:50] ---

I'll forget we ever had
this conversation.

[07:56] ---

How unfortunate.

[07:58] ---

Damn it!

[07:59] ---

How can anyone work in such filth?!

[08:02] ---

All I'm finding is trash!

[08:23] ---

Must be my imagination

[08:34] ---

Time for afternoon exercise!

[08:35] ---

Everyone, get moving!

[08:39] ---

After being cooped up like this,
my body's so stiff.

[08:45] ---

Everyone, re...res...

[08:49] ---

Respects you?

[08:51] ---

Yeah, yeah...

[08:53] ---

What?! Whoa!

[08:55] ---

What are you doing?

[08:56] ---

We get to go outside after
all this time, Uncle Kamata!

[09:00] ---

Shut up!

[09:01] ---

I'm only 16!

[09:05] ---

Sarada didn't contact us
after that, did she?

[09:09] ---

We can't just rely on Sarada.

[09:11] ---

There are so many people here.

If we keep asking, there's got to be

[09:14] ---

someone who can tell us
Benga's handicap.

[09:16] ---

Should we split up?

[09:18] ---

Okay, I'll go that way.

[09:23] ---

I see.

[09:32] ---

There's something I'd like to ask you.

[09:38] ---

Do it! Yeah!

[09:41] ---

That's the way!

[09:43] ---

It's such a clear day.

Don't you want to walk around?

[09:57] ---

Why you—!

[10:05] ---

Are you protecting the flowers?

[10:13] ---

I got nothing.

[10:14] ---

No matter who I ask, no one knows
a thing about Benga's weaknesses.

[10:18] ---

I had no luck either.

[10:20] ---

Benga's weakness?

[10:23] ---

Why would you want to know
a thing like that?

[10:25] ---

He punched me once,
and I wanna get back at him!

[10:30] ---

Well, no one here will have anything
nice to say about that guy.

[10:36] ---

All right! I'll help you.

[10:38] ---

Don't tell me you know something
about Benga?!

[10:42] ---

I don't.

[10:44] ---

But I have an idea who does.

[10:52] ---

The leader of the prison?

[10:53] ---

Yeah... In other words, the prison boss.

[10:57] ---

Excluding the prison guards,
he's the big guy.

[11:01] ---

Doragu carries more weight around here
than anyone else.

[11:04] ---

Doragu's the guy, huh?

[11:07] ---

But why do we have to go to him
to find out about Benga's weak spot?

[11:11] ---

Where there's power,
there's information.

[11:14] ---

There's practically nothing about
this castle that Doragu doesn't know.

[11:21] ---

We're here.

[11:28] ---

So which one's Doragu?

[11:31] ---

Hey, what's this?

[11:33] ---

We've got some nice little visitors.

[11:38] ---

So, that's him?

[11:40] ---

Hey, be respectful!

[11:43] ---

What do you want?

[11:45] ---

You came here because there's
something you wanna know, right?

[11:48] ---

Tell me what Benga's weakness is.

[11:50] ---

I owe him some payback.

[11:53] ---

Benga's weakness?

[11:57] ---

You're funny, kid!

[11:59] ---

I was just thinking I'm sick of
that guy too.

[12:02] ---

Then—!

[12:04] ---

However, around here information
is gold.

[12:07] ---

Even if you're just a kid,
I can't give it to you for free.

[12:11] ---

What do I have to do?

[12:13] ---

Let's see...

[12:15] ---

Maybe we should have a test of
your willpower.

[12:18] ---

A test of willpower?

[12:20] ---

See that lighthouse?

[12:23] ---

The light that shines from it
every night is so irritating,

[12:27] ---

I can't sleep a wink.

[12:29] ---

So...

[12:30] ---

I want you to bring me the light bulb.

[12:33] ---

What? Is that all?

[12:35] ---

You idiot!

[12:37] ---

A number of guys tried it before—!

[12:38] ---

Hey!

[12:40] ---

The kid's willing to try.

[12:42] ---

Don't try and discourage him.

[12:45] ---

Okay...

[12:46] ---

What's your answer, kid?

[12:48] ---

You gonna do it, or not?

[12:51] ---

I'll do it, of course!

[12:56] ---

Security's pretty tight.

[13:00] ---

The lighthouse is surrounded by
a steel wire with tags

[13:03] ---

attached to it.

[13:04] ---

If you don't want to die,
cross over from this roof.

[13:08] ---

Don't use ninjutsu.

[13:09] ---

Of they'll find out Celestial Prison
hasn't been used on us.

[13:13] ---

Yeah.

[13:14] ---

The clouds look ominous.

[13:16] ---

When the rain gets heavy,
the guards will go inside.

[13:21] ---

So, get started.

[13:23] ---

But it's a different story
if you're scared.

[13:26] ---

I'll finish this in a snap.

[13:36] ---

The young ones sure have spirit.

[13:41] ---

Hey, doesn't anyone wanna bet
that the kid makes it?

[13:46] ---

Otherwise, there's no wager!

[13:49] ---

Hey, let me in on this!

[13:50] ---

Huh?!

[13:53] ---

That's a big bet you're making!

[13:56] ---

No, I made a mistake!

[13:59] ---

You already placed your bet.

[14:00] ---

No excuses!

[14:03] ---

B-But that's—!

[14:09] ---

The guards are gonna
notice him soon.

[14:23] ---

Oh?

[14:41] ---

This is gonna be a little difficult.

[15:35] ---

That was close!

[15:46] ---

Damn it.

[15:47] ---

This would be a piece of cake
if I could use ninjutsu!

[15:57] ---

He did it!

[15:58] ---

What's the pay out?!
What are the odds?!

[16:01] ---

Not bad at all.

[16:08] ---

Done and done!

[16:10] ---

Congratulations, kid.

[16:13] ---

And now, you'll be a loser too.

[16:23] ---

Don't move!

[16:24] ---

Who's the idiot this time?!

[16:27] ---

Damn it, Doragu!

[16:29] ---

He tricked me!

[16:32] ---

Did you know this would happen?!

[16:36] ---

Information is gold here.

[16:38] ---

Didn't I say that already?

[16:41] ---

This isn't fair!

[16:43] ---

It's a scam!

[16:45] ---

Do not resist!

[16:46] ---

Put the bulb down and
place your hands above your head!

[16:53] ---

That kid's gonna be in here
for life now.

[17:01] ---

I have to make an opening!

[17:04] ---

If I don't, I'll—!

[17:12] ---

Stand up now and face this way
with your hands up!

[17:17] ---

Guess I have no choice at this point.

[17:20] ---

This is a waste of time.
Get rid of him.

[17:23] ---

But we haven't confirmed who it is!

[17:26] ---

You can confirm later...
with his corpse.

[17:31] ---

- Yes, sir!
- Yes, sir!

[17:40] ---

What the hell—?!

[17:48] ---

He's gone!

[17:51] ---

Y-You idiot!

[18:09] ---

This fulfills my end of
our deal, right?

[18:11] ---

Damn it!

[18:12] ---

How did you do that earlier?

[18:14] ---

I can't tell you!

[18:16] ---

Information is gold here, right?

[18:19] ---

Anyway, you have a promise to keep.

[18:22] ---

Tell me Benga's weakness.

[18:25] ---

You're a funny guy.

[18:30] ---

Quit complaining and get inside.

[18:35] ---

You! Get in line!

[18:37] ---

Hey, can you keep this safe for me,
like usual?

[18:42] ---

I'll be taking a commission.

[18:44] ---

Yeah, in that case...

[18:48] ---

Can you mail this for me?

[18:51] ---

You just don't know when to quit,
do you?

[18:54] ---

Why did you call me here?

[19:00] ---

We found this.

[19:02] ---

Th-That's—?!

[19:05] ---

It contains records of secret deals
with the prisoners.

[19:10] ---

It's in your handwriting, Benga!

[19:12] ---

N-No, this is—!

[19:14] ---

I'm sure it's some kind of—!

[19:16] ---

You were using bribes to determine

[19:18] ---

which cell a prisoner was to be
assigned to...

[19:22] ---

No wonder you were against moving
Kokuri to another cell.

[19:26] ---

Just a minute, Lord Mujo!

[19:28] ---

Please! Please give me
another chance!

[19:32] ---

I cannot trust your judgement.

[19:35] ---

When Kokuri heals,

[19:37] ---

I'm having him sent to the cell
with Boruto and the others.

[19:43] ---

Boruto!

[19:45] ---

That's a relief for now.

[19:47] ---

Yeah...

[19:48] ---

But there's still the problem of
who attacked Kokuri.

[19:52] ---

We have no clues except that
it was an inmate.

[20:04] ---

Chief Warden, I'm sorry but...

[20:07] ---

Do you have a minute?

[20:08] ---

What is it, Doctor?

[20:09] ---

I'm a very busy, you know.

[20:15] ---

The wooden tag is missing?!

[20:17] ---

Forgive me!

[20:19] ---

I've been searching for it, but...

[20:20] ---

When did you realize it?!

[20:22] ---

I'm sure I had it three days ago!

[20:24] ---

Why didn't you report this sooner?!

[20:26] ---

Did you think about what might happen
if a prisoner got ahold of it?!

[20:33] ---

Did something happen?

[20:35] ---

It looks pretty serious.

[20:37] ---

Hey, guard, what's all this racket?

[20:42] ---

It seems a medical ward employee's
wooden tag is missing.

[20:46] ---

From about three days ago.

[20:48] ---

So, we're gonna sweep the castle
from top to bottom.

[20:52] ---

What a problem...

[20:54] ---

Hey...

[20:55] ---

This isn't gonna turn into
a lock-down, is it?

[20:58] ---

You've gotta be kidding!

[21:00] ---

Boruto...

[21:01] ---

What's up?

[21:02] ---

The wooden tag went missing
three days ago.

[21:05] ---

Soon after, Kokuri was attacked
by a man in an inmate's uniform.

[21:10] ---

This isn't a coincidence.

[21:12] ---

This means the guy who attacked
Kokuri could have stolen

[21:14] ---

the wooden tag, huh?

[21:17] ---

But for a prisoner to find the chance
to steal a medical ward employee's

[21:20] ---

wooden tag is next to impossible.

[21:23] ---

Three days ago, a medical ward
employee came here

[21:26] ---

when you collapsed, right?

[21:28] ---

Thinking back...

[21:31] ---

All the cell doors were shut,

[21:34] ---

and every prisoner was
inside their cells.

[21:37] ---

The door of this cell...

[21:39] ---

was the only one open.

[21:41] ---

So, in other words,

[21:48] ---

The perp...

[21:50] ---

...is here, right?

[23:25] ---

The one who attacked Kokuri,
and the one who stole the wooden tag,

[23:28] ---

is someone inside of this cell.

[23:30] ---

Benga said that all the cellmates of
the perp who stole the wooden tag

[23:32] ---

will be sent to solitary.

[23:35] ---

If that happens, we'll be separated
from Kokuri again.

[23:39] ---

We have to do something to find
the culprit ourselves!

[23:42] ---

Next time on Boruto:
Naruto Next Generations:

[23:45] ---

"The Criminal Targeting Kokuri"

[23:47] ---

Arai, Kamata, and Kedama...

[23:49] ---

Who is it out of the three?

[23:51] ---

THE CRIMINAL TARGETING KOKURI

Revision #1

Created 2024-02-13 04:54:40 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 04:54:40 UTC by whimsee